

**REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**



**AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
REGIONE**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER
REGION**

<p>Modifica e integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 15 del 1 ottobre 2024 concernente la "Determinazione dell'ammontare del contributo dovuto alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige dalle Società di Assicurazione che esercitano il ramo incendi nella Regione autonoma Trentino - Alto Adige".</p>	<p>Änderung und Ergänzung des Dekrets des Präsidenten der Region vom 1. Oktober 2024, Nr. 15 „Festlegung der Höhe des Beitrags, den die Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichern, der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu entrichten haben“</p>
<p>Euro 51.743,94.- cap. E03500.0030</p>	<p>51.743,94 Euro – Kap. E03500.0030</p>

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24, che fa obbligo alle Società di Assicurazione contro i rischi d'incendio, operanti nella Regione, di versare alla Cassa Regionale Antincendi un contributo pari alla misura stabilita dalle leggi dello Stato sui premi riscossi nell'anno precedente;

Aufgrund des Art. 32 des RG vom 20. August 1954, Nr. 24, laut dem die in der Region tätigen Brandversicherungsgesellschaften der regionalen Feuerwehrgasse einen Beitrag auf die im Vorjahr eingenommenen Prämien in der von den Staatsgesetzen festgelegten Höhe entrichten müssen;

Vista la Circolare del Ministero dell'Industria e del Commercio n. 112 del 16 gennaio 1956 la quale stabilisce che i premi soggetti a contributo sono determinati a calcolo, mediante l'applicazione ai premi complessivamente incassati in tutto il territorio dello Stato della percentuale dell'1,76%, mentre per quanto riguarda l'Istituto di assicurazione Trentino-Alto Adige il contributo si calcola in base ai premi effettivamente riscossi all'interno della Regione autonoma Trentino – Alto Adige;

Aufgrund des Rundschreibens des Ministeriums für Industrie und Handel vom 16. Jänner 1956, Nr. 112, laut dem die beitragspflichtigen Prämien folgendermaßen berechnet werden: Auf die im ganzen Staatsgebiet insgesamt eingenommenen Prämien wird ein Prozentsatz von 1,76 % angewandt; was hingegen das „Istituto di Assicurazione Trentino-Alto Adige“ anbelangt, wird der Beitrag aufgrund der im Gebiet der Autonomen Region Trentino-Südtirol effektiv eingenommenen Prämien berechnet;

Vista la successiva Circolare del Ministero dell'Industria e del Commercio n. 194 del 26 novembre 1963 con la quale sono stati

Aufgrund des darauf folgenden Rundschreibens des Ministeriums für Industrie und Handel vom 26. November 1963,

confermati i criteri di calcolo per il contributo dovuto alla Regione in base all'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24 sopra citata, e ciò anche se è venuto a cessare, per effetto delle disposizioni del comma 2 dell'art. 32 della legge 29 ottobre 1961, n. 1216, l'obbligo per le imprese assicuratrici di corrispondere il contributo antincendio allo Stato;

Visto il comma 3 dell'art. 32, della legge 29 ottobre 1961, n. 1216;

Dato atto che la misura del contributo dovuto alla Regione sui premi assicurativi, è pari al 5% della percentuale dell'1,76% prevista nella Circolare sopra citata n. 112/1956;

Rilevato che nelle assicurazioni cumulative di più rischi, la quota parte del premio da attribuirsi al ramo antincendi è, per le polizze globali autoveicoli del 10%, per le polizze per rischi dei proprietari di fabbricati e i rischi degli inquilini del 40% e per le polizze cumulative furti e incendi del 50%;

Visto altresì il provvedimento IVASS dell'Istituto per la vigilanza sulle assicurazioni private di interesse collettivo n. 124 del 22 novembre 2022 (in Gazzetta Ufficiale n. 281 del 1 dicembre 2022), che fissa l'aliquota del 4,26% per il calcolo degli oneri di gestione da dedursi dai premi assicurativi incassati nell'esercizio 2023 ai fini della determinazione dei contributi che gravano sui premi stessi;

Viste le note dell'Amministrazione regionale, inerenti la richiesta alle Società di Assicurazione del prospetto riepilogativo annuale dei premi riscossi durante l'esercizio 2023;

Visto il proprio decreto n. 15 del 1. ottobre

Nr. 194, mit dem die Kriterien für die Berechnung des der Region laut Art. 32 des oben genannten RG vom 20. August 1954, Nr. 24 zu entrichtenden Beitrags bestätigt wurden, auch wenn die Versicherungsgesellschaften aufgrund des Art. 32 Abs. 2 des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216 dem Staat den Beitrag für den Feuerwehrdienst nicht mehr entrichten müssen;

Aufgrund des Art. 32 Abs. 3 des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass der der Region geschuldete Beitrag auf die Versicherungsprämien 5 % des in obgenanntem Rundschreiben Nr. 112/1956 vorgesehenen Prozentsatzes von 1,76 % entspricht;

Nach Feststellung der Tatsache, dass bei Mehrgefahrenversicherungen der auf den Brandschutz entfallende Anteil für Kfz-Vollversicherungspolice 10 % der Prämie, für Police für Gebäudeeigentümer und Mieter 40 % der Prämie und für Sammelpolice für Diebstahl und Brandschäden 50 % der Prämie beträgt;

Aufgrund ferner der Maßnahme der Versicherungsaufsichtsbehörde IVASS vom 22. November 2022, Nr. 124 (veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 1. Dezember 2022, Nr. 281), mit der für die Berechnung der Verwaltungskosten, die zwecks Bestimmung der zu entrichtenden Beiträge von den im Haushaltsjahr 2023 eingenommenen Prämien abzuziehen sind, ein Prozentsatz von 4,26 % festgelegt wurde;

Nach Einsichtnahme in die Schreiben der Regionalverwaltung, mit denen die Versicherungsgesellschaften um Übermittlung der Jahresübersicht der im Haushaltsjahr 2023 eingenommenen Prämien ersucht wurden;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der

2024 con il quale è stato determinato l'ammontare del contributo dovuto alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige dalle Società di Assicurazione che esercitano il ramo incendi nella Regione autonoma Trentino - Alto Adige, riservandosi eventuali integrazioni del medesimo decreto qualora fossero pervenute ulteriori dichiarazioni di compagnie di assicurazioni;

Preso atto che successivamente all'adozione del provvedimento sopra citato sono pervenute altre dichiarazioni da parte di Imprese assicuratrici che assumono i rischi del ramo incendio e operano nel territorio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Preso atto inoltre delle dichiarazioni delle seguenti Società: Chubb European Group SE (Portogallo), Chubb European Group SE (Repubblica Ceca), Chubb European Group SE (Ungheria), Compagnie Francaise D'Assurance Pour Le Commerce Exterieur S.A. (Francia), Relyens Mutual Insurance (Milano), le quali comunicano che, ai fini dell'assolvimento degli obblighi contributivi previsti dalla normativa vigente, non sono stati riscossi premi e accessori soggetti a contribuzione nell'anno 2023 per beni siti nel territorio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Accertato, come risulta dall'elenco allegato che fa parte integrante del presente decreto, l'ammontare dei contributi a carico delle ulteriori Società, calcolato nella misura del 5% dell'introito complessivo dei premi di assicurazione effettuato nell'anno 2023 al netto della detrazione del 4,26% per spese di gestione e limitatamente alla quota parte da attribuirsi, nel caso di assicurazioni cumulative di più rischi, al ramo incendi, e pari complessivamente ad € 51.742,97;

Region vom 1. Oktober 2024, Nr. 15, mit dem die Höhe des Beitrags festgelegt wurde, den die Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichern, der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu entrichten haben, und zwar mit dem Vorbehalt eventueller Ergänzungen desselben Dekrets, falls weitere Erklärungen seitens Versicherungsgesellschaften eingehen sollten;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass nach dem Erlass der oben genannten Maßnahme weitere Erklärungen seitens Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichern, eingegangen sind;

Nach Kenntnisnahme ferner der Erklärungen der nachstehenden Gesellschaften: Chubb European Group SE (Portugal), Chubb European Group SE (Tschechien), Chubb European Group SE (Ungarn), Compagnie Francaise D'Assurance Pour Le Commerce Exterieur S.A. (Frankreich), Relyens Mutual Insurance (Mailand), die in Bezug auf die in den geltenden Bestimmungen vorgesehene Beitragspflicht mitteilen, dass im Jahr 2023 keine beitragspflichtigen Prämien und Nebeneinnahmen für im Gebiet der Autonomen Region Trentino-Südtirol gelegene Güter eingehoben wurden;

Nach Feststellung der Tatsache, dass sich der Betrag der Beiträge zu Lasten der hinzugekommenen Versicherungsgesellschaften, der 5% der Gesamteinnahmen an Versicherungsprämien im Jahr 2023 abzüglich 4,26% für Verwaltungskosten entspricht und sich im Falle von Mehrgefahrenversicherungen ausschließlich auf den für Brandschäden vorgesehenen Anteil bezieht, auf insgesamt 51.742,97 Euro beläuft, wie aus der beiliegenden Übersicht, die ergänzender Bestandteil dieses Dekrets ist, hervorgeht;

Vista la nota di data 8 ottobre 2024 con la quale la Compagnia di assicurazione Helvetia Assurance SA, a rettifica della precedente comunicazione di data 27 giugno 2024, ha dichiarato che nel 2023 non ha stipulato contratti contro il rischio incendio ed ha pertanto chiesto l'annullamento del contributo nell'importo di € 359,38 determinato con il Decreto 15/2024;

Considerato che la Compagnia Wagram Insurance Company DAC e la Compagnia SARA Assicurazioni S.P.A. hanno versato rispettivamente € 0,10 ed € 0,87 in eccesso per arrotondamento sul contributo dovuto per il 2023;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione";

Visto il regolamento di contabilità approvato con D.P.Reg. 12 febbraio 2020, n. 3;

Ritenuto di rinunciare all'importo dei contributi dovuti inferiori a € 2,00.- della Società Chubb European Group SE (FINLANDIA) (€ 0,49), in quanto il costo della riscossione sarebbe superiore alla relativa entrata;

Ritenuto di riservarsi, qualora pervenissero ulteriori dichiarazioni di compagnie di assicurazioni, di procedere a una ulteriore integrazione del presente decreto;

d e c r e t a

1. E' determinato nella misura singolarmente indicata nell'allegato elenco, che fa parte integrante del presente decreto, il contributo regionale dovuto per i premi riscossi nel 2023 contro il rischio incendio alla Cassa Regionale Antincendi da ulteriori

Nach Einsichtnahme in das Schreiben vom 8. Oktober 2024, mit dem die Versicherungsgesellschaft Helvetia Assurance SA zur Berichtigung der vorhergehenden Mitteilung vom 27. Juni 2024 erklärt hat, im Jahr 2023 keine Brandversicherungen abgeschlossen zu haben, und demzufolge um die Streichung des laut Dekret Nr. 15/2024 zu entrichtenden Beitrags in Höhe von 359,38 Euro ersucht hat;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Gesellschaft Wagram Insurance Company DAC und die Gesellschaft SARA Assicurazioni S.P.A. überschüssig wegen Aufrundung des für das Jahr 2023 zu entrichtenden Beitrags 0,10 Euro bzw. 0,87 Euro eingezahlt haben;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“;

Aufgrund der mit DPRReg. vom 12. Februar 2020, Nr. 3 genehmigten Buchhaltungsverordnung;

Nach Dafürhalten, auf den von der Gesellschaft Chubb European Group SE (FINNLAND) (0,49 Euro) geschuldeten Beitrag zu verzichten, da der Betrag unter 2,00 Euro liegt und die Einhebungskosten höher als die entsprechende Einnahme wären;

Nach Dafürhalten, sich eine weitere Ergänzung dieses Dekrets vorzubehalten, sollten weitere Erklärungen seitens Versicherungsgesellschaften eingehen;

v e r f ü g t

der Präsident:

1. Der regionale Beitrag, den weitere in der Region tätige Versicherungsgesellschaften der regionalen Feuerwehrgasse für die im Jahr 2023 eingenommenen Prämien zu entrichten haben, wird in der beiliegenden

Società di Assicurazione operanti nella Regione per un importo di € 51.742,97 complessivo.

Übersicht, die ergänzender Bestandteil dieses Dekrets ist, in der neben der jeweiligen Gesellschaft angegebenen Höhe (insgesamt 51.742,97 Euro) festgelegt.

2. Le Società di Assicurazione provvederanno al versamento del contributo, in unica soluzione entro il 16 dicembre 2024, attraverso il sistema PAGOPA.

2. Die Versicherungsgesellschaften müssen ihren Beitrag bis 16. Dezember 2024 in einer einzigen Überweisung über das System „PAGOPA“ einzahlen.

3. L'importo versato in eccesso per arrotondamento dalla Compagnia Wagram Insurance Company DAC (€ 0,10) e dalla Compagnia SARA Assicurazioni S.P.A. (€ 0,87) per un totale di € 0,97 è accertato in entrata.

3. Der überschüssig wegen Aufrundung von der Gesellschaft Wagram Insurance Company DAC (0,10 Euro) und von der Gesellschaft SARA Assicurazioni S.P.A. (0,87 Euro) gezahlte Betrag insgesamt in Höhe von 0,97 Euro wird in den Einnahmen festgestellt.

4. Di disporre, in base a quanto indicato in premessa, la cancellazione dell'importo di € 359,38 accertato in entrata a carico della Compagnia di assicurazione Helvetia Assurance SA con decreto 15/2024;

4. Der laut Dekret Nr. 15/2024 in den Einnahmen festgestellte Betrag in Höhe von 359,38 Euro zu Lasten der Versicherungsgesellschaft Helvetia Assurance SA wird aus den eingangs erwähnten Gründen gestrichen.

La somma totale di € 51.743,94 sarà introitata sul capitolo E03500.0030 dello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario in corso.

Der Gesamtbetrag in Höhe von 51.743,94 Euro wird im Kap. E03500.0030 des Einnahmenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr vereinnahmt.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse ai sensi del D.Lgs. 2 luglio 2010, n. 104;

a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, im Sinne des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;

b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del D.P.R. 24.11.1971, n. 1199.

b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, binnen 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24.11.1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ELENCO

delle Società di Assicurazione e delle somme da versare da ognuna di esse alla Regione Trentino-Alto Adige - ai sensi dell'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24, somme calcolate sui premi riscossi durante l'esercizio 2023.

ÜBERSICHT

der Versicherungsgesellschaften und der von einer jeden im Sinne des Art. 32 des RG vom 20. August 1954, Nr. 24 an die Region Trentino-Südtirol zu entrichtenden Beiträge auf die im Haushaltsjahr 2023 eingenommenen Prämien

SOCIETA' DI ASSICURAZIONE VERSICHERUNGSGESELLSCHAFT	SEDE SITZ	AMMONTARE DEL CONTRIBUTO IN EURO HÖHE DES BEITRAGS IN EURO
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – AUSTRIA/ÖSTERREICH	AUSTRIA/ÖSTERREICH	3,52
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – BELGIO/BELGIEN	BELGIO/BELGIEN	230,28
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – DANIMARCA/DÄNEMARK	DANIMARCA/DÄNEMARK	8,29
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – FRANCIA/FRANKREICH	FRANCIA/FRANKREICH	1.200,12
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – GERMANIA/DEUTSCHLAND	GERMANIA/DEUTSCHLAND	979,92
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – IRLANDA/IRLAND	IRLANDA/IRLAND	40,32
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – MILANO/MAILAND	20124 MILANO/MAILAND	20.600,69
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – NORVEGIA/NORWEGEN	NORVEGIA/NORWEGEN	9,86
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – OLANDA/NIEDERLANDE	OLANDA/NIEDERLANDE	180,21
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – POLONIA/POLEN	POLONIA/POLEN	9,72
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – REGNO UNITO/VEREINIGTES KÖNIGREICH	REGNO UNITO/VEREINIGTES KÖNIGREICH	4.716,83
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – SPAGNA/SPANIEN	SPAGNA/SPANIEN	274,76
CHUBB EUROPEAN GROUP SE – SVEZIA/SCHWEDEN	SVEZIA/SCHWEDEN	35,40
REVO INSURANCE S.P.A.	VERONA	23.428,05
UNIQA TOWARZUSTWO UBEZPIECZEN S.A.A.	VARSAVIA/WARSCHAU – POLONIA/POLEN	25,00
	TOTALE/INSGESAMT	51.742,97

IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).